



ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (7月号) June 30th, 2013 / 2013年6月30日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう 編集・発行 おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395

しゃくしよひしよこうほうかない (市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからもご覧いただけます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/service/detail.jsp?id=1943>

Free Counseling Sessions

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters. The counselors for this session cannot deal with any court case, land/building registration and financial obligation.

Date and Time: July 19th (Sat), 13:00 ~ 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (22-5, Monden Cho)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.:0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (on a subscription basis)

Accepting reservation from June 17th(Tue)

All the information you need regarding general legal matters.

●**Date and Time:** July 2nd (Wed) 13:00 ~ 16:00

Venue: Mukaishima Branch of Onomichi City Hall

●**Date and Time:** July 7th (Mon) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

●**Date and Time:** July 10th (Thu) 13:00 ~ 16:00

Venue: Setoda Branch of Onomichi City Hall

●**Date and Time:** July 18th (Fri) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

Workshop for volunteers who support foreign residents learning Japanese!

In Onomichi city, Japanese classes are held for foreign residents by volunteers. In this workshop, you can get a feel of the class and learn how to teach Japanese.

Date and time: July 29th (Tue) 19:00-20:30

Venue: Hibisaki Kominkan(Community Center)

Who can join: Anyone who wants to teach Japanese in the future or who support foreign residents learning Japanese

Lecturer: Yasuhiro Inukai (Senior Lecturer of Japanese Language, Training Division, Training Department, Hiroshima International Center)

Capacity: 30 people

How to apply: Please contact the division below by phone, facsimile or e-mail by July 22(Tue)

Lifelong learning Division

(0848-25-7362 FAX0848-37-0233)

E-mail shogai@city.onomichi.hiroshima.jp

~ 無料相談 ~

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
行政書士無料相談会 (毎月開催)

にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじようせいかつ こま ごと さまざま
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々
なことにて。争い事、登記、税務の相談には応じられません。

日時: 7月19日(土) 13:00 ~ 16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

よやくふよう ひみつげんしゆ
予約不要、秘密厳守

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつうやくしや くだ
注意 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

と あ さき ひろしまけんぎょうせいしよしかいおのみちしぶ
問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

むりようべん こしそうだん よやくせい がつ にち か うけつけちゆう
無料弁護士相談(予約制) 6月17日(火)より受付中

ぼろりつもんたいぜんばん
法律問題全般について...

にちじ がつふつか すい **日時:** 7月2日(水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

にちじ がつ げつ **日時:** 7月7日(月) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

にちじ がつ にち もく **日時:** 7月10日(木) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 瀬戸田支所

にちじ がつ にち きん **日時:** 7月18日(金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつうやくしや くだ
注意 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

さ。相談時間は1人15分間です。

よやく と あ さき ひしよこうほうかこうほうちゆうがかり
予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

日本語学習支援 ボランティア研修会

がいこくじんじゅうみん ちいき にほんごきょうしつ
外国人住民のため、地域のボランティアが日本語教室を
開催しています。この研修会では、日本語教室の雰囲気
を体感し、日本語学習支援方法の基礎を学びます。

にちじ がつ にち か **日時** 7月29日(火) 19:00 ~ 20:30

ばしよ ひびさきこうみんかん
場所 日比崎公民館

たいしやう にほんご おし ひと にほんごがくしゅうしえん
対象 これから日本語を教えてみたい人、日本語学習支援
をしている人

こうし いぬかいやすひろ こうざい こくさい けんしゅうぶ
講師 犬飼康弘さん((公財)ひろしま国際センター研修部
けんしゅうか にほんごじょうきんこうし ていじん じん
研修課 日本語常勤講師) **定員** 30人

もうしこみほうほう がつ にち か でんわ
申込方法 7月22日(火)までに、電話か FAX、Eメール
で申込

もうしこみ と あ さき しやうがいがくしゅうか
申込・問い合わせ先 生涯学習課
(0848-25-7362 FAX0848-37-0233)

E-mail shogai@city.onomichi.hiroshima.jp

Seminar for International Cooperation by

JICA ~ What is international cooperation?

What is Japan Overseas Cooperation Volunteers? ~

Date and Time: July 5th (Sat) 13:00 ~ 16:00

13:00-15:00 The trading game

15:00-16:00 What is international cooperation?

(Actual experience in Ethiopia by Mina Fumoto from Onomichi.)

Venue: Kokaido bekkan(Public hall annex)

Cost: Free **Capacity** 30 people

Please make a reservation as far as possible.

JICA Hiroshima-ken Desk

(Ueda 080-2903-0568)

E-mail : jicadpd-desk-hiroshimaken@jica.go.jp



JICA国際協力入門セミナー

~もっと身近に！国際協力とは？青年海外協力隊とは？

【日時】 7月5日(土) 13:00~16:00

(12:30受付開始) **【場所】** 公会堂別館

13:00-15:00 ワークショップ(貿易ゲーム)

15:00-16:00 国際協力とは？

尾道出身 青年海外協力隊OGの麓美奈さん

によるエチオピア体験談 **お気軽にどうぞ**

【定員】 30人 当日の参加も可能です。

【申込・問い合わせ先】

広島県JICA デスク(上田TEL080-2903-0568)

E-mail : jicadpd-desk-hiroshimaken@jica.go.jp



Minato Oasis Sea-kyu Gourmet Festival in ONOMICHI!

This is 5th Sea-kyu Gourmet Festival. Sea-kyu gourmets of 19 Minato Oasis from Hokkaido to Kagoshima will gather together in Onomichi. Join, eat and vote for your favorite one!

Dates: July 19th (Sat) & 20th (Sun) 10:00-16:00

Venue: Setoda Sunset Beach

Details: Local seafood gourmets, beach opening event, stage performance etc.

Onomichi- Executive Committee of Minato Oasis

Sea-kyu gourmet Festival(In Shimaokoshi Division,

Setoda Branch of Onomichi city Hall Tel 0845-27-2210)

HP <http://mo-setoda.net/sea-gourmet>

みなとオアシス Sea級グルメ全国大会 in 尾道

今年で5回目の全国大会。北海道から鹿児島までの19みなと

オアシスの Sea 級グルメが集まる食の祭典。食べて、選んで、投票しよう。

日時 7月19日(土)・20日(日) 10:00~16:00

場所 瀬戸田サンセットビーチ **内容** Sea(海)の要素を

取り入れたご当地グルメ、海開きイベント、ステージイベント等

問い合わせ先 みなとオアシス Sea 級グルメ全国大会 尾道

実行委員会(瀬戸田支所しまおこし課内TEL0845-27-2210)

HP : <http://mo-setoda.net/sea-gourmet>

Cosponsored by Miyajimasan

Innoshima Suigun Fireworks Festival

About 3000 rockets will be set off in a very impressive display! Fireworks chosen from among the public will be appeared first, so don't miss it!

Date and Time: July 19th (Sat) 20:30 ~ 21:00

* May be postponed to the next day in case of bad weather.

Venue: Around Habu Port

Temporary Parking Capacity: 500 cars for free

For more information, please call Innoshima Suigun Fireworks Festival Executive Committee (Tel.: 0845-26-6212)

宮島さん協賛 いんのしま水軍花火大会

~間髪入れずに約3,000発が打ち上げられる花火は迫力満点。花火開始一発目には一般公募で選ばれたデザイン花火を披露し

ますので、お見逃しなく~

日時: 7月19日(土) 20:30~21:00 荒天時翌日順延

場所: 土生港周辺 **臨時駐車場:** 500台(無料)

問い合わせ先: いんのしま水軍花火大会実行委員会

(Tel:0845-26-6212)

Innoshima Suigun Festival "Island Festival"

Innoshima was once home to the Murakami Suigun, a group of people who could be described as a navy, pirates, privateers, or a little of each. They used to control the waters of the Seto inland sea between the Muromachi and the Sengoku periods. The Island Festival is the first of the three-part festival. It is the biggest event in Innoshima, hometown of the Murakami Suigun.

Fire festival(8/30) Sea festival(8/31)

Date & Time: July 21th (Mon)

Venues: Around Innoshima Suigun Castle (Nakanosho-Cho)

Event details: Murakami Suigun Parade (near the Suigun Castle), Thanksgiving of the predecessors, Island Festival Parade, dance, taiko drums and more!

For more information, please call Innoshima Suigun Festival Executive Committee (Tel.: 0845-26-6212).

因島水軍祭り「島まつり」

因島水軍まつりは、南北朝時代から室町・戦国時代にかけて因島を拠点に活躍した村上水軍を再現する祭り。島まつりは3部構成の第1弾。オープニングと位置付け、水軍まつりの成功と先人に感謝する祭り。

火まつり(8/30) 海まつり(8/31)

日時: 7月21日(月)

場所: 因島水軍城周辺(因島中庄町)

内容: 村上水軍出陣式、先人感謝祭、島まつりパレード、跳

問い合わせ先: 因島水軍まつり実行委員会

(しまおこし課内) (Tel.: 0845-26-6212)

Tenjin Matsuri (Tenjin Festival) *The long steep stairs at Misode Tenmangu Shrine appeared in the movie called "Tenkosei/I Are You, You Am I." This movie is the first one of the Onomichi Trilogy directed by Nobuhiko Obayashi. At this festival, there is a parade featuring many "mikoshi" (portable shrines) and other events as well.*

Dates and Times:

July 18th(Fri) 18:00 ~ Portable shrines parade,
July 19th(Sat) 17:00 ~ Drawing lottery
& 18 : 30 ~ Street performance,
July 20th (Sun) 14:00 ~ Portable shrines parade
19:30 ~ The highlight is at the shrine

Venue: Misode Tenmangu Shrine (11-16, Nagae 1-Chome)
Misode Tenmangu Shrine (Tel.: 0848-37-1889)

天神祭 ~ 映画「転校生」の階段落ちでも有名な石段を
神輿が上り下りする「勇壮五十五段大神輿還幸の儀」や
福引大会、大道芸などが行われます。

日時:
7月18日(金) 18:00 ~ 御神輿巡行
7月19日(土) 17:00 ~ 大福引 & 18 : 30 ~ 大道芸大会
7月20日(日) 14:00 ~ 御神輿巡行
19:30 ~ 「勇壮五十五段大神輿還幸の儀」



場所: 御袖天満宮 (長江1-11-16)
問い合わせ先: 御袖天満宮 (Tel.: 0848-37-1889)

Mizuo Cho Water Festival

Every year at the Water Festival, puppet shows are held on a variety of themes. But these aren't just any puppets; they all have a special talent for spouting water from their fingers, or from whatever article they are carrying. It's an early evening magical event that helps you cool off after a hot summer's day. Come and see what they're up to this year!

Date and Time: July 19th (Sat), Around 17:00 ~
Postponed to the next day if it rains.

Venue: Kumano Gongen Shrine, around Mizuo alley
(Kubo 1-Chome)
Water Festival Preservation Association
(Tel.: 0848-37-3766 / Imagawa Chaho)

水尾町の水祭り

~江戸時代からの歴史を持ったお祭で、尾道の夏の風物詩
です。時事ネタやテーマに沿った場面をからくり人形で
表現し、その人形の指先などから噴水が出る涼しげな
お祭です。

日時: 7月19日(土) 17:00頃 ~
荒天時は翌日に順延
場所: 熊野権現神社・水尾小路一帯 (尾道市久保1丁目)
問い合わせ先: 水祭りを守る会 (今川茶舗 Tel.:0848-37-3766)

Onomichi Yukata Walk

~ Let's enjoy Saturday Night Fair in Yukata! ~



Date and Time: July 19th (Sat)
Time in 13:00-15:00 Free-time -21:00
Venue: Onomichi Machizukuri Labo Office
For details (reservation, admission fee etc), please call
0848-38-7211(10:00-18:00) Closed:Thursday

和服体験イベント「おのみち和服さんぽ」

~土曜夜店、浴衣姿で散策してみませんか? ~
日時: 7月19日(土) 受付 13:00-15:00 散策 受付後 ~ 21:00
場所: おのみち街づくりラボ事務所
予約、参加費等詳しくはお問い合わせ下さい。
問い合わせ先: 0848-38-7211(10:00 - 18:00) 木曜定休

Onomichi Sumiyoshi Fireworks Festival

This festival has been held since the middle of Edo period in order to wish for the prosperity of business and the safety of sea traffic. Onomichi waterway becomes alit with thousands of fireworks. This festival represents summer in Onomichi.

Date and Time: July 26th (Sat) 19:30 ~ 21:15
Postponed to the next day if it rains on Saturday.
Venue: The Onomichi Channel
(Tsuchido 2Chome, around Sumiyoshi shrine)

Related events:
14:00 ~ 14:30 Miyuki Festival (Sumiyoshi Shrine)
14:30 ~ 16:30 The appearance of the portable shrine on the land (All over Onomichi)
17:00 ~ 17:30 Ceremony (Sumiyoshi Shrine)
18:00 ~ 21:00 The appearance of the portable shrine and ships with lanterns on the water (The Onomichi Channel)
19:00 ~ 21:00 Exhibition of Flower Arrangement (Along the promenade)
19:30 ~ 21:15 Fireworks Festival

Using public transportation is highly recommended. Please look at the website of the Chamber of Commerce and Industry for the information about parking.

Onomichi Sumiyoshi Association (Tel.: 0848-22-2165)
<http://www.onomichi-cci.or.jp/hanabi/>

おのみち住吉花火まつり

約13000発もの花火が尾道水道を焦がし、
尾道の夏を盛り上げます。

日時: 7月26日(土)
19:30 ~ 21:15 荒天時翌日順延
場所: 尾道水道
(土堂2、住吉神社周辺)
関連行事:

14:00 ~ 14:30 御幸祭 (住吉神社)
14:30 ~ 16:30 神輿陸上渡御 (市中)
17:00 ~ 17:30 祭典 (住吉神社)
18:00 ~ 21:00 神輿・提灯船海上渡御 (尾道水道)
19:00 ~ 21:00 生花展 (海岸通り)
19:30 ~ 21:15 花火打上 (尾道水道)
公共の交通機関ご利用をおすすめします。
駐車場については尾道商工会議所HPでご確認下さい。



問い合わせ先: 尾道住吉会 (尾道商工会議所内)
(Tel.: 0848-22-2165)
<http://www.onomichi-cci.or.jp/hanabi/>

Onomichi's Pools and Beaches Opening Schedule



Pool/Beach Name	Opening period	Hours	fees (night-time)	Contact	Notes
Senkoji Park Swimming Pool	From June 20 th to August 31 st	9:00 ~ 13:00 14:00 ~ 18:00	Free	0848-38-9184 (Tourist Division)	Some weekdays until July 11 th are reserved for exclusive use by schools.
Mukaishima Sports Park Pool	From July 1 st to August 31 st (Closed on Monday excluding National Holidays)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 18:00 ~ 21:00	E.S.S. & J.H.S. ¥70 (¥110) H.S.S. & over ¥120 (¥170)	Mukaishima Sports Park 0848-44-6700	
Innoshima Amenity Pool	From July 12 th to August 26 th	10:00 ~ 17:00	Adults - ¥500 J.H.S. & H.S.S. - ¥400 E.S.S. - ¥300 Under E.S.S. - Free	0845-24-3771(pool) Vessel Techno Service Co., Ltd. 084-923-7535	After 3pm, there is a 20% discount for admission. (Only for an individual)
Shimanami Beach	From July 12 th to August 26 th	9:30 ~ 17:00	Free	0845-24-2513 (Beach) 0845-26-6212(Innoshima branch office)	There will be a beach opening event from 10am on July 12 th .
Setoda Sunset Beach	From July 19 th to August 24 th	10:00 ~ 16:00	Free	Setoda Sunset Beach 0845-27-1100	There will be a beach opening event from 10am on July 19 th and 20 th .
Setoda Kaiyo B&G Center Pool	From July 1 st to August 31 st (Closed on Monday and National Holidays)	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 18:00 ~ 21:00	E.S.S & J.H.S ¥70(¥110) H.S.S & over- ¥120(¥170)	Setoda B&G Kaiyo Center 0845-27-3735	

おのみち市内 尾道市内のプールおよびビーチオープン日程

施設名	期間	時間	使用料(夜間料金)	問い合わせ先	メモ
おのみち市営プール (千光寺公園内)	6月20日 ~ 8月31日	9:00 ~ 13:00 14:00 ~ 18:00	無料	観光課 0848-38-9184	7月11日(金)までの平日は学校関係等の専用使用になる日有。
向島運動公園プール	7月1日 ~ 8月31日 月曜休館、祝日の場合は翌日。	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 18:00 ~ 21:00	小学生 70円 (夜間110円) 高校生以上 120円 (夜間170円)	向島運動公園 0848-44-6700	
因島アメニティプール	7月12日 ~ 8月26日	10:00 ~ 17:00	大人 - 500円 中・高校生 - 400円 小学生 - 300円 小学校就学前 無料	因島アメニティプール 0845-24-3771 (株)ベッセルテクノサービス 084-923-7535	15時以降は使用料が2割引きとなります。(個人に限る)
しまなみビーチ	7月12日 ~ 8月26日	9:30 ~ 17:00	無料	しまなみビーチ 0845-24-2513 因島支所しまおこし課 0845-26-6212	7月12日は朝10時から海開きイベント有り。
瀬戸田サンセットビーチ	7月19日 ~ 8月24日	10:00 ~ 16:00	無料	瀬戸田サンセットビーチ 0845-27-1100	7月19,20日は朝10時から海開きイベント有り。
瀬戸田町B&G海洋センタープール	7月1日 ~ 8月31日 月曜・祝日休館	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 18:00 ~ 21:00	小学生 70円 (夜間110円) 高校生以上 120円 (夜間170円)	瀬戸田町B & G海洋センター 0848-27-3735	

*For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Asaka Kuwahara, a Coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp)